

Generational Transmission of War Trauma and  
Approaches to Reconciliation and Restoration  
“Remembering Nanjing 2011”

日中の戦後世代を対象にした  
新たな東アジア型歴史・平和教育プログラム開発  
～ Healing the Wounds of History による平和構築～

## Preface

This is a report and thoughts on “Remembering Nanjing 2011 - Chains between Generations Regarding the Wounds of War and Seeking the Possibility of Reconciliation and Restoration of Relationships”, a 4-day seminar held from October 5th to 8th in 2011. The report regarding “Remembering Nanjing 2009” (held in October 2009) is available on the following website for your reference.

[http://www.ritsumeihuman.com/hsrc/resource/19/open\\_research19.html](http://www.ritsumeihuman.com/hsrc/resource/19/open_research19.html)

The seminar was held in 3 different languages. Unfortunately, due to time restrictions, some documents and translations were not completed in time. Also, there may have been slight nuance differences and possibly mistakes in the translations and interpreting. Participants’ opinions include those in the workshops, and there may be differences in opinions or views depending on the writer. Even when we share the same event, different people acting as recipients sometimes views the event differently. Add in interpreting and translations, further complications can occur and even be enhanced. However, we can say that a small history has been constructed, despite these mistakes. In any case, conducting the seminar and publishing this booklet would not be possible without the interpreters and other participants who undertook various roles and contributed to the program while attending the workshop, which was a collaborative work that surpassed national boundaries. There are many assignments left for us, but I would like to believe these processes themselves will lead to peace.

We were able to hold this seminar thanks to a grant from “Based on Grant-in-Aid for Scientific Research (B): Development History/Peace Education Program in East Asia for the Post War Generations of the Second Sino-Japan War.” from the Japanese Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology. We also had support from the Graduate School of Science for Human Services at Ritsumeikan University, the Faculty of History at Nanjing Normal University, Ritsumeikan

University's R-GIRO "Cooperation of Law and Psychology", the Supporting Project for the Development of Strategic Research Infrastructure at Private Universities by the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, "Constructing a Continuous Human Support Model for Self-Reliance in Universities to Be A Mock Society Space" and "Based on Grant-in-Aid for Scientific Research (B): Building Peace and Gender in the Age of Backlash" from the Japanese Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

Finally, I would like to acknowledge Professor Lianhong Zang, Mr. Armand Volkas, Mr. Eddie Yu, Ms. Aya Kasai, Chinese Playback Friends, Japanese Playback AZ, Professor CuiCui Luo, Professor Haruhiko Murakawa, Professor Yuichi Kanamaru, and Professor Hiroshi Oda, as well as those who helped us by interpreting and translating, recording events, transcribing tapes and finally, all the participants. I really appreciate everyone who gave us support. They have been small steps, but I hope we will walk and work hand-in-hand to take more steps towards a peaceful future.

Kuniko Muramoto

November 30, 2011